2017

Martxoa-Apirila
Marzo-Abril

- Erakusketak Exposiciones
- Antzerkia Teatro
- Tailerrak Talleres
- Musika Música
- Ipuin-kontalariak Cuentacuentos

Atarrabia-Villava
Kultura agenda Agenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

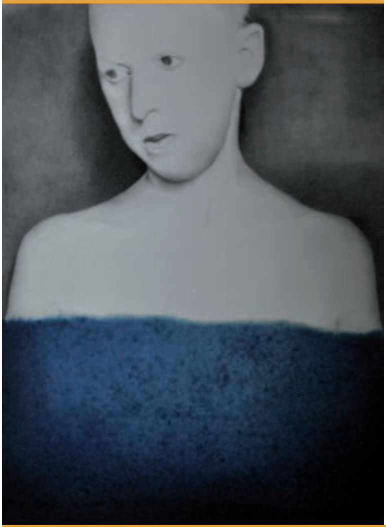
Erakusketa
Exposición

“Ellas miran” / “Emakumeak begira”

Pintura / **Pintura**
Egilea / **Autora**
Montse Borda

1 - 19
Martxoa
Marzo

Ordutegia / **Horario**
18:00 - 21:00
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes.
19:30 - 20:30
igandeetan / domingos
Lekua / **Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / **Entrada**
Dohainik / Gratuita



Montse Bordaren erakusketaren ardatza emakumea da, eta saiatzen da gugan gogoeta eragiten emakumeen begiraden jatorriez. Pedro Salaberrik hauxe esan du: “margotu dituen emakume horien begiradetan erresistentzia istorioak sumatzen dira dogma eta fanatismoen aurka”.

Montse Borda da protagonismo en esta muestra a la figura femenina, tratando de hacernos reflexionar sobre el origen de sus miradas. Pedro Salaberri comenta que “ha pintado a mujeres en cuyas ojos se perciben historias de resistencia a dogmas y fanatismos”.

Erakusketa
Exposición

"A través del espejo"

Argazkiak / Fotografías

Sustatzailea / Promueve
APAC (Arte Garaikidea Sustatzeko Ekintza) eta ACT (Emakumeen Salerosketaren Aurkako Ekintza)/ APAC (Acción y Promoción del Arte Contemporáneo) y ACT (Acción Contra la Trata)

Antolatzailea / Organiza
Berdintasun Udal Batzordea / Comisión de Igualdad del Ayuntamiento

3 - 23
Martxoa
Marzo

Ordutegia / Horario
18:00 - 21:00 astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes
19:30 - 20:30 igandeetan / domingos
Lekua / Lugar
Kultur Etxeko atondoa / Hall de la Casa de Cultura
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Berdintasunaren aldeko sentsibilizazio jarduera bat da, gure gizartean emakumeen aurka egiten den indarkeria-adierazpen handienetako bat prebenitzeko eta hari eranzuteko. Jarduera hori isilarazia dago,eta askotan, onartua; hots, emakumeen salerosketa sexu esplotaziorako.

Se trata de una actividad de sensibilización en igualdad, como respuesta y como prevención ante una de las mayores expresiones de violencia ejercidas en contra de las mujeres en nuestra sociedad, silenciada y en demasiadas ocasiones, tolerada, como es la trata de mujeres con fines de explotación sexual.

Erakusketa
Exposición

22
Martxoa
Marzo

23
Apirila
Abril

Pintura / Pintura
Egilea / Autor
Javier Egiluz

Ordutegia / Horario
18:00 - 21:00
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes.
19:30 - 20:30
igandeetan / domingos
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Erakusketan 26 lan berri daude ikusgai, 45eko sorta batetik ateratakoak. Denak azken bi urtean egindakoak; gehienak mihise gaineko olio-lanak. Oraingo honetan, Egiluzek orain arteko erakusketen ezaugarria hautsi du, hau da, orain arteko konposaketa itxia, eta senari jarraitu dio. Emaitza mosaikotik hurbil dago, organikoagoa eta kartsuagoa.

La muestra consta de 26 nuevas obras pertenecientes a una serie de 45. Todas ellas realizadas en los dos últimos años y la gran mayoría en óleo sobre lienzo. En esta nueva serie Egiluz rompe con la composición cerrada que había caracterizado las anteriores exposiciones y se deja llevar más por la intuición hasta llegar a un resultado cercano al mosaico, más orgánico y vibrante.

Haurrentzako tailerra
Taller infantil

Adina / Edades 6 eta 12 urte arteko haurrak / niñas y niños de 6 a 12 años.
Ordutegia / Horario 17:30 - 19:00
Matrikula / Matrícula 10 €
Izen-ematea / Inscripciones Kultur Etxean martxoaren 10era arte (ostirala) / Casa de Cultura hasta el viernes 10 de marzo

Teknologia Arte handiz: Pintura / Tecnología con mucho Arte: Pintura

14, 28
Martxoa
Marzo
Asteartea
Martes

11
Apirila
Abril
Asteartea
Martes

Tailer ziklo honetan gure alderik artistikoena garatuko dugu. Pintura-estilo guztiak eta artistarik nabarmenenak aztertuko ditugu, eta haietan inspiraturik, hainbat artelan sortuko ditugu. Ozobot izeneko robot txikiak erabiliko ditugu, oso lagungarriak logika problema batzuk pinturaren bidez moldatzeko; robotak saioen ukitu teknologikoa izanen dira.

En este ciclo de talleres desarrollaremos nuestro lado más artístico. Exploraremos los distintos estilos pictóricos y los artistas más destacados, y crearemos diferentes obras de arte inspiradas en ellos. Utilizaremos unos pequeños robots, llamados Ozobot, que pondrán el punto tecnológico a las sesiones y nos ayudarán a resolver distintos problemas de lógica a través de la pintura.

“Medida por medida”

5
Martxoa
Marzo
Igandea
Domingo

20:00
6 €
90 min

Konpainia / Compañía In Extremis
Egilea / Autor William Shakespeare
Bertsioa eta zuzendaritza / Versión y dirección José Padilla
Aktoreak / Intérpretes Leire Ruiz, Iratxe García, Juan Sansegundo, Txori García, Oier Zuñiga

GAYARRE SARIA 2017
PREMIO GAYARRE

Gobernu ustela, hiri itogarria, espetxeak, putetxeak, justizia, Jaungoikoa, sexua eta heriotza; horra hor Shakespeareren “Medida por Medida” lanaren bertsio honetan proposatutako gai batzuk. Testua bete-betean dagokio gaur egungo egoerari, eta ikusleak gai unibertsalen aurrean paratuko ditu, hala nola justiziaren, boterearen eta sexu-xantaiaren aurrean.

Un gobierno corrupto, una ciudad asfixiante, cárceles, burdeles, justicia, Dios, el sexo y la muerte son algunos de los temas propuestos en esta versión de “Medida por Medida” de Shakespeare. El texto, de indudable vigencia, enfrenta al público a cuestiones universales como la justicia, el poder y el chantaje sexual.

“La mujer sola”

Martxoak 8, Emakumeen Nazioarteko Eguna / 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer

Konpainia / Compañía Zarrapastra **Egileak / Aurores** Dario Fo, Franca Rame **Zuzendaritza / Dirección** Jaime Malón **Aktorea / Intérprete** María Abel Ballaz

10
Martxoa
Marzo
Ostirala
Viernes

20:00
35 min
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Emakume bat bere bakardadean, xarmangarria, alaia eta dantzazalea. Bere xalotasunean, bizitzako alderdiak kontatuko dizkigu, eta horiek entzunda, gure buruari galdetuko diogu zergatik ote den emakume alaia, baldin eta semea beti logelan itxita badago ordenagailuari begira, baldin eta alabak nekez hitz egiten badio, eta senarrak ez badio etxetik ateratzen uzten. Gainera, koinatua zaindu beharra dauka, emakumeak maite bat dauka buruan, eta leihoan auzokide bat, haren aurrean barrenak husteko; horra antzezlaneko pertsonaiak.

Una mujer sola, entrañable, divertida y bailona, nos descubre desde su ingenuidad aspectos de su vida que nos hace preguntarnos el por qué de su alegría si su hijo siempre está encerrado en la habitación con su ordenador, su hija apenas le habla y su marido la mantiene encerrada en casa. Un cuñado al que tiene que cuidar, un amor en el tiempo y una vecina desde la ventana, con la que al fin se puede explayar, completan los personajes que conforman la obra.

Antzerkia. Euskaraz
Teatro. En euskera

12
Martxoa
Marzo
Igandea
Domingo

20:00
6 €
100 min

Unai Iturriaga eta Igor Elortza bertsolarien testuetan oinarriturik / A partir de los textos de los bertsolaris Unai Iturriaga e Igor Elortza

“Francoren bilobari gutuna”

Konpainiak / Compañías Artedrama, Le Petit Théâtre de Pain, Dejabu panpin laborategia **Zuzendaritza / Dirección** Ximun Fuchs **Aktoreak / Intérpretes** Ander Lipus, Patricia Urrutia, Manex Fuchs, Zoila Berastegi, Urko Redondo, Pako Revueltas, Erika Olaizola

Lana metaforikoki traumatologiaz baliatzen da gaixotasunak jota dagoen gizarte baten erradiografia egiteko. Iñakik 10 urte ditu, eta leuzemiak jota dago. Joxanek 46, eta Gerra Zibileko metraila txatal bat garunean sarturik. Iragana eta oraina uztarturik ospitale batean. Itxaron geletan sekulan agertzen ez diren gaixoen zerrendak entzuten dira. Eta Carmen Martínez-Bordiú bihotzeko aldizkarien azal guztietan ageri da.

Esta obra se sirve metafóricamente de la traumatología, la especialidad médica, para radiografiar a una sociedad enferma. Iñaki tiene 10 años y leucemia. Joxan, 46 y un trozo de metralla de la Guerra Civil en el cerebro. Pasado y presente entrelazados en un hospital. En las salas de espera se escuchan listas de pacientes que nunca aparecen. Y Carmen Martínez-Bordiú ocupa las portadas en las revistas del corazón.

"Numenes"

Konpainia / Compañía Yarleku **Zuzendaritza / Dirección** Mercedes Castaño **Aktoreak / Intérpretes** Eva Azpilikueta, Laura Villanueva, Javier Napal, Txetxu Kollado

18
Martxoa
Marzo
Larunbata
Sábado

18:00
3 €
60 min

Publikoa / Público
A partir de 3 años / 3 urtetik gora

Yarleku taldeak "Numenes" antzezlana taularatuko du euskaraz. Bost antzezlek euskal mitologia baliatuko dute euskal folkloreko pertsonaia mitologiko batzuen gaineko ipuinak kontatzeko (Basajaun, Lamia, Sorgina, Jentilak...), gure kultur memoriaren zati bat haurrengan birsortze aldera.

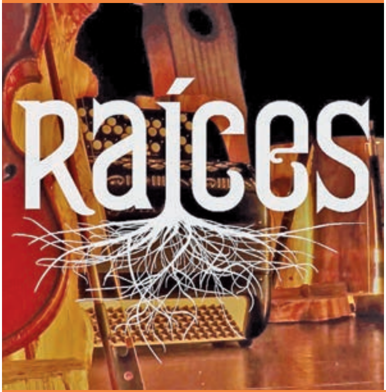
La compañía Yarleku representará en euskera la obra "Numenes", en la que cinco actores, a través de la mitología euskaldun y formato cuento, hacen un repaso a diversos personajes mitológicos del folklore euskaldun (Basajaun, Lamia, Sorgina, Gentiles...), con el objetivo de recrear en las mentes de los más pequeños una parte de nuestra memoria cultural.

Musika
Música

“Raíces”

19
Martxoa
Marzo
Igandea
Domingo

20:00
6 €
80 min



taldea / Conjunto Suakai **Musika zuzendaritza / Dirección musical** Iván Carmona **Aktoreak / Intérpretes** Cruz Noguera (Ahotsa / voz), Iván Carmona (Biolontxeloa eta nafar gaita / violonchelo y gaita navarra), Claudia Oses (biolina / violín), Fernando Salinas (akordeoia / acordeón), Aitor Urquiza (txistua / txistu), Shanti Díaz (perkusioa / percusión)

ESTREINALDIA
ESTRENO

Konposizio eguneratuak eta berrituak, ia ahazturik dauden doinu eta erritmoak oinarri harturik. Haria gazte bat izanen da, aitona nafarraren istorioa kontatuko duena. Gerra Zibilaren ondotik, sorlekua zauriturik eta pobreziak jota utzi zuen, Venezuelara joan eta ez zen sekula itzuli. Aitonarengandik jasotako koaderno zahar bat izanen da Nafarroara eginen duen bidaiaren gida hunkigarria. Ikuskizun moderno eta gaztea da, iragana eta sustraiak ahazten ez dituena, eta istorioak eta musika egokitasunez uztartzen dituena.

Composiciones actualizadas y renovadas a partir de melodías y ritmos casi olvidados. El hilo conductor es un joven que cuenta la historia de su abuelo navarro, quien tras la guerra civil dejó su tierra herida y pobre y emigró a Venezuela para no volver más. Un viejo cuaderno de recuerdos heredado de su abuelo sirve al nieto de guía emocional en su viaje a Navarra. Se trata de un espectáculo moderno y joven que no olvida el pasado y las raíces y en el que se entrelazan armónicamente historias y música.

Poesia, musika eta dantza
Poesía, música y danza

"Las palabras ardientes"

Bécquerren Errimak eta Chopinen Nokturnoak / Rimas de Bécquer y Nocturnos de Chopin

Zuzendaritza / Dirección Ekhi Ocaña **Interpreteak / Intérpretes** Paco Ocaña (errezitaldiak / recitados), Francesca Croccolino (Pianoa / piano), Agurtzane Pérez (dantza / danza)

24
Martxoa
Marzo
Ostirala
Viernes

20:00
3 €
70 min

ESTREINALDIA
ESTRENO

Frédéric Chopinen musika eta Gustavo Adolfo Bécquerren poesia, dantzarekin uztarturik, ikuskizun erakargarri eta liluragarrian. Lanak bi maisu handi horiek ekarri ditu oholtzara, biak ere aldi berean ospetsuak eta unibertsalak. Bécquerren bertso errezitatuak entzunen ditugu, Chopinen piano-musika erromantikoan bildurik, eta dantza garaikidearen bidez gorpuztuak. Emozio eta edertasun plastiko handiko multzoa da.

La música de Frédéric Chopin y la poesía de Gustavo Adolfo Bécquer se fusionan con la danza en un atractivo y sugerente espectáculo multidisciplinar. Esta obra propone un reencuentro con estos dos genios que son populares y universales al mismo tiempo. Los versos recitados de Bécquer, enmarcados en la romántica música para piano de Chopin, toman cuerpo a través de la danza contemporánea creando un conjunto de gran emoción y belleza plástica.

Ipuin-kontalariak
Cuentacuentos

18:00
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Dohainik (gonbidapena saioa hasi baino 10 minutu lehenago hartu behar da) / **Gratuita** (previa recogida de invitación 10 minutos antes de la función)
Gutxienezko adina / Edad mínima
4 urte / 4 años

28
Martxoa **Marzo**
Asteartea **Martes**

"Erase una voz"
Sergio de Andrés
Gaztelania. *Castellano*

30
Martxoa **Marzo**
Osteguna **Jueves**

"Etxean gozo"
Lur Usabiaga
Euskaraz. *Euskera*

Familiendako ikuskizuna
Espectáculo familiar

“40 años no son nada”

Zuzendaritza / Dirección Mikel Mikeo
Parte-hartzaileak / Participan Comparsa de Gigantes, Coral San Andrés, Atarrabia Abesbatza, Mikelats Dantza Taldea, Grupo de teatro Atarrabia
Musika / Música Ismael Yagüe

4 €
Publikoa / Público 3 urtetik gora / A partir de 3 años

31
Martxoa
Marzo
Ostirala
Viernes
20:00

1
Apirila
Abril
Larunbata
Sábado
17:00
19:00

2
Apirila
Abril
Igandea
Domingo
17:00
19:00

Atarrabiako Erraldoien Konpartsak “40 años no son nada” antzezlanaren bidez ospatuko du bere 40. urtemuga. Berrogei urteko pozak, pasadizoak, pertsonak... dantzak, gaitak, baltsak, musika, itzuliak, jira-birak eta usadioa ordubeteko antzezlanean bildurik. Eta, jakina, erraldoien berrogei urteak; pertsonaia maitagarriak dira, ezagunak, ospetsuak, Atarrabiako jende orok maitatuak.

“40 años no son nada” es el título de la obra de teatro con la que la Comparsa de Gigantes de Villava va a celebrar su 40 aniversario. Una hora de teatro en la que condensar cuarenta años de alegrías, anécdotas, personas..., de bailes, gaitas, valses, música, vueltas y giros..., de historia y tradición. Y, por supuesto, cuarenta años de los Gigantes, unos pesonajes muy familiares que se han ganado el cariño de toda Villava.

5
Apirila
Abril
Asteazkena
Miércoles

19:30

Escuela de Música de Mutilva y Escuela de Música Hilarión Eslava de Burlada-Villava /

Mutiloako Musika Eskola eta Burlata-Atarrabiako Hilarión Eslava Musika Eskola

Sarrera gonbidapenarekin. Gonbidapenak Hilarión Eslava Musika Eskolan jaso behar dira. Denak jasotzen ez badira, kontzertua baino ordubete lehenago banatuko dira Kultur Etxean / **Entrada** con invitación. Las invitaciones hay que recogerlas en la Escuela de Música Hilarión Eslava. Si quedasen, se repartirán una hora antes del concierto en la Casa de Cultura

Mutiloako Musika Eskolako gitarra taldea, Banda eta hari taldea. Burlata-Atarrabiako Hilarión Eslava Musika Eskolako gitarra taldea, Banda txikia, hari taldea eta saxo ensemblea.

Conjunto de guitarras, Banda y Conjunto de cuerdas de la Escuela de Música de Mutilva.
Conjunto de guitarras, Banda txiki, Conjunto de cuerdas y ensemble de saxos de la Escuela de Música Hilarión Eslava de Burlada-Villava.

Antzerkia
Teatro

“Work in progress. Derechos humanos emergentes”

20:00
6 €
60 min

7
Apirila
Abril
Ostirala
Viernes

Konpainia / **Compañía** La Nave Producciones
Egilea/ Autora Garbi Losada
Zuzendaritza / **Dirección** Miguel Munárriz

La Nave Teatro taldeak dioenez, proiektu honen asmo xumea da arte eszenikoak baliatzea tresna eraldatzaile gisa Giza Eskubideei buruzko Adierazpen Unibertsala, eta zehazkiago lanerako eskubidea, hedatzeko eta jendea horretaz sentiberatzeko. Jarduten duen herrietako bakoitzean kultur eta gizarte eragileen eta herritarren konplizitatea bilatzen du eta horiek proiektuan inplikatzen ditu, sortzeko fasetik antzezpeneraino. Helburu komuna, giza eskubideak aurrera joanaraztea, oraindik “eraikuntza fasean” baitaude.

Señala La Nave Teatro que con este proyecto pretende, modestamente, utilizar las artes escénicas como instrumento transformador para sensibilizar y difundir la Declaración Universal de los Derechos Humanos y más concretamente el derecho al trabajo. En cada una de las localidades en las que actúa, busca la complicidad de agentes culturales y sociales y ciudadanía y les implican en el proyecto, desde su gestación hasta la representación final. El objetivo común, hacer avanzar los derechos humanos, unos derechos todavía “en construcción”.

8
Apirila
Abril
Larunbata
Sábado

18:00
4 €
55 min
Publikoa / **Público**
3 urtetik gora / A partir de 3 años

"Las aventuras de Ana Montaña"

Konpainia / **Compañía** Iluna Producciones.
Zuzendaritza / **Dirección** Miguel Goikoetxandía
Aktoreak / **Intérpretes** Ana Berrade, David Larrea, Óscar Orzáiz y Miguel Goikoetxandía

Ana Montaña etxean eskolako lanak egiten ari denean, Salado irakaslea bisitan doakio. Salado Ana babesten saiatzen da, Toston doktore gaiztoa haur guztiei barrea kendu nahian dabilelako. Toston doktorea erotu da, oraingo honetan ez baita saiatzen ari ohiko altxor bat lortzen, ez horixe! Doktoreak eta haren laguntzaile traketsak (Risitas) nora eta ilargira joan nahi dute! Lagundu Anari eta Salado doktoreari irudimen handiko abentura honetan! Irriz blaitua baitago.

Cuando Ana Montaña está haciendo la tarea en casa, recibe la visita del Profesor Salado. Salado trata de poner a salvo a Ana, porque el malvado Doctor Tostón está tratando de quitar la risa a todos los niños. El doctor Tostón se ha vuelto loco, porque esta vez no trata de conseguir un tesoro normal. ¡No!, él y su patoso ayudante Risitas, ¡tratan de alcanzar la luna! ¡Ayuda a Ana y al profesor Salado en esta aventura de mucha imaginación y muchísimas risas!

Konpainia / Compañía Kromlech Teatro
Zuzendaritza / Dirección Montse Zabalza
Testua / Texto Javier Briansó
Aktoreak / Intérpretes Elena Uriz, Blanki Castillo, Silvia Martín, Joseba Alzueta, Javier Briansó

“De cama en cama”

9
Apirila
Abril
Igandea
Domingo

20:00
3 €
60 min

Bizitzak dakarren esperientzian oinarriturik, emakume batek egoera jakin batean barneratuko gaitu: senar-emazte baten kontziliazioa, adiskide zaharren topaketa, ama baten heriotza, eta ametsen mundua. Horra “ohe baten inguruan gertatzen diren istorio ugarien” abiapuntua. Taldearen ibilbidearen ildoan, gizarte gaiak jorratzen dira, denoi ezagunak zaizkigun egoeren eta pertsonaien bidez.

Desde la experiencia que da la vida, una dama nos adentra en una realidad en la que conviven la conciliación de un matrimonio, el reencuentro de viejos amigos, la muerte de una madre y el mundo de los sueños. Este es el punto de partida de “las múltiples historias que se dan en torno a una cama”. En la línea de la trayectoria del grupo, se abordan temas sociales de actualidad desde situaciones y personajes reconocibles.

Taller scrapbooking

20, 21

Apirila **Abril**
Osteguna, ostirala
Jueves, viernes

Adina / Edades gazteak eta helduak / personas jóvenes y adultas.
Ordutegia / Horario 10:00 - 12:00
Matrikula / Matrícula 5 €
Izen-ematea / Inscripciones Casa de Cultura hasta el miércoles 12 de abril / Kultur Etxea, apirilaren 12ra arte, asteazkena.

Denetariko edergarriz (xingolak, lore lehorrak, gemak, errematxeak, botoiak…) apainduriko argazki-albumak sortzeko teknikari scrapbooking deritzo. Gure oroitzapenei balio handiagoa emateko teknika da. Tailerraren xedea da pertsona bakoitzak bere scrapbook pertsonalizatua sortzea. Material guztia utziko da, bai eta lan tresnak ere. Argazkiak (10-12) eta guraizeak baizik ez dira eraman behar.

El scrapbooking es la técnica de crear álbumes de fotografías adornados con todo tipo de embellecedores (cintas, flores secas, gemas, remaches, botones…) con los que revalorizar nuestros recuerdos. La finalidad del taller es que cada persona cree su scrapbook personalizado. Se facilita todo el material y las herramientas de trabajo. Solo hay que llevar las fotografías (entre 10 y 12) y las tijeras.

Konpainia / Compañía Iluna Producciones
Zuzendaritza / Dirección Miguel Goikoetxandía
Aktoreak / Intérpretes Ana Berrade, David Larrea, Óscar Orzáiz, Miguel Goikoetxandía, Pedro Izura

"Un cuento de miedo ¡Que da risa!"

20
Apirila
Abril
Osteguna
Jueves

18:00
3 €
55 min

Publikoa / Público
A partir de 3 años /
3 urtetik gora

Armiarmen beldur zara? Edo munstroen beldur? Edo iluntasunaren beldur? Batzuek altuerei diete beldurra, edo mamuei edota bakarrik egoteari. Gauza askoren beldur izaten gara. Garrantzitsuena da gure beldurrak menderatzen jakitea. Ana Montañak bere beldurrekin jolasten ikasiko du abentura honetan; ipuinak beldur pixka bat eragingo du, eta barre-algara handiak ere bai.

¿Tienes miedo a las arañas? ¿O a los monstruos? ¿O a la oscuridad? Hay gente que tiene miedo a las alturas, a los fantasmas o a estar solos. Hay muchísimas cosas a las que tenemos miedo. Lo importante es que sepamos controlar nuestros miedos. Ana Montaña aprende en esta aventura a jugar con todos sus miedos en un cuento que da un poquito de miedo y muchísima risa.

Familientzako antzerkia. Euskaraz
Teatro familiar. En euskera

21
Apirila
Abril
Ostirala
Viernes

18:00
3 €
55 min
Publikoa / Público
3 urtetik gora /
A partir de 3 años

"Itsas sekretuak"

Konpainia / Compañía Kaioak
Zuzendaritza / Dirección Kaioak
Aktoreak / Intérpretes Laura Villanueva, Maitane Perez

Itsasoa garbitzea ez lan erraza. Betaurrekoak eta hegatsak jantzi, eta egun osoa uretan egotea nekagarria da. Baina Leirek eta Mirenek ederki dakite horri buelta ematen! Itsaspean ezkutaturik dauden sekretuek bultzaturik, mundu berrietara joanen dira, eta mundu berri horietan irudimenak den-dena sor dezake. Piratak, ekaitzak, dortoka erraldoiak, kobazuloak eta hondartzak; itsaspeko sekretuak haien zain daude!

A veces, andar limpiando el mar no es una tarea fácil. Ponerte las gafas, calzarte las aletas y pasar todo el día metido en el agua puede cansar a cualquiera. ¡Pero Leire y Miren saben cómo dar la vuelta a esta situación! Descubrirán los secretos que se esconden debajo del agua, y esos secretos las llevarán a mundos nuevos donde la imaginación puede crearlo todo. Piratas, tormentas, tortugas gigantes, cuevas y playas… ¡los misterios del mar las esperan!

Antzerki amateurra
Teatro amateur

"La ciudad sitiada"

Konpainia / Compañía Kilimak Teatro
Zuzendaritza / Dirección Javier Liñera
Egilea / Autora Laura Ripoll
Aktoreak / Intérpretes Itziar Andradas, Inma Guitérrez, Pablo Ruiz de Gauna

23
Apirila **Abril**
Igandea **Domingo**

20:00
3 €

Zer gertatzen zaie pertsonei beren hiria setiatua dagoenean? Zer aldatzen da? Berdin esnatzen al zara? Berdin gosaltzen al duzu? Berdinak al dira harremanak? Horixe da "Hiri setiatua". Hau da, jendeak hiri setiatu batean bizi dituen egoerak. Gerra edo diktadura batek setiatua, edo errefuxiatu-zelai batean bizitzeak setiatua, edo ekonomia itogarriak setiatua...

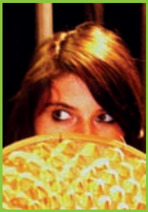
¿Qué les sucede a las personas cuando su propia ciudad es sitiada? ¿Qué cambia? ¿Despiertas igual? ¿Se desayuna igual? ¿Te relacionas igual? Eso es lo que es "La ciudad sitiada", situaciones que viven las personas en una ciudad sitiada. Sitiada por una guerra, por una dictadura, por vivir en un campo de refugiados, por el ahogo de la economía...

Ipuin-kontalariak
Cuentacuentos

Ordua / **Hora**
18:00
Lekua / **Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Entrada / **Sarrera**
Doan, 20 minutu lehenago gonbidapena hartuta / Gratuita, previa recogida de invitación 20 minutos antes
Gutxienezko adina / **Edad mínima**
4 años

25 Apirila **Abril**
Asteartea **Martes**

"La bombera y sus ideas de bombera"
Estefanía de Paz
Gaztelaniaz *Castellano*



26 Apirila **Abril**
Asteazkena **Miércoles**

"Colors"
Alexia Papantchev
Ingelesez *Inglés*

27 Apirila **Abril**
Osteguna **Jueves**

"Hirietako ipuinak"
Birjiñe Albira
Euskaraz *Euskera*

Oharrak

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

Notas de aviso

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es
www.villava.es

Martxoa
Marzo

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Apirila
Abril

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Martxoa / Marzo

1-19 Erakusketa. *Exposición.* “Emakumeak begira” / “Ellas miran” Pintura. Montse Borda

3-23 Erakusketa. *Exposición.* “A través del espejo”. Argazkiak / Fotografías. Emakumeen salerosketaren aurka / Contra la trata de mujeres

05 Antzerkia. *Teatro.* “Medida por medida”. InExtremis Teatro

10 *Antzerki amateurra. Teatro amateur.* “La mujer sola”. Zarrapastra

12 Antzerkia. *Teatro.* “Francoren bilobari gutuna”. Artedrama, Le Petit Théâtre de Pain, Dejabu panpin laborategia

14 y 28 Haur Tailerra. Taller infantil. Teknologia Arte handiz: Pintura / Tecnología con mucho Arte: Pintura

18 Familientzako antzerkia. *Teatro familiar.* “Numenes”. Yarleku

19 Musika. *Música.* “Raíces”. Suakai

22 marzo-23 abril Erakusketa. *Exposición.* Pintura. Javier Egiluz

24 Poesia, musika, dantza. *Poesía, Música, Danza.* “Las palabras ardientes”

28, 30 Ipuin-Kontalaria. *Cuentacuentos.*

31 Antzerkia. *Teatro.* “Cuarenta años no son nada”. Aniversario de la Comparsa de Gigantes / Aniversario de la Comparsa de Gigantes

Apirila / Abril

1-2 Antzerkia. *Teatro.* “Cuarenta años no son nada”. Erraldoi Konpartsaren urtemuga / Aniversario de la Comparsa de Gigantes

05 Musika. *Música.* Mutiloako eta Hilarión Eslava Musika Eskolak / Escuelas de Música de Mutilva e Hilarión Eslava

07 Antzerkia. *Teatro.* “Work in progress”. La Nave Producciones

08 Familientzako antzerkia. *Teatro familiar.* “Las aventuras de Ana Montaña”. Iluna Producciones

09 *Antzerki amateurra. Teatro amateur.* “De cama en cama”. Kromlech Teatro

11 Haur Tailerra. Taller infantil. Teknologia Arte handiz: Pintura / Tecnología con mucho Arte: Pintura

20-21 Tailerra. Taller. Scrapbooking

20 Familientzako antzerkia. *Teatro familiar.* “Un cuento de miedo ¡Que da risa!”. Iluna Producciones

21 Familientzako antzerkia. *Teatro familiar.* “Itsas sekretua”. Kaioak

23 *Antzerki amateurra. Teatro amateur.* “La ciudad sitiada”. Kilimak Teatro

25, 26, 27 Ipuin-Kontalaria. *Cuentacuentos.*

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua